

Avenches Tattoo: Eine bejubelte zehnte Ausgabe

Une dixième édition jubilatoire pour l'Avenches Tattoo
Avenches Tattoo: una decima edizione giubilante

DIDIER FROIDEVAUX

B: 21 000 Zuschauer besuchten das einzige Tattoo der Romandie. 1999 als Veranstaltung alle zwei Jahre gestartet, geht es seit 2012 jährlich über die Bühne – ein Zeichen für die feste Verankerung in den grossen Musiktreffen der Schweiz. Ohne Zweifel tragen der Publikumserfolg und die einzigartige Kulisse von Avenches dazu bei.

Nach ersten 3000 Neugierigen im Jahr 1999 überschritt die Veranstaltung 2004 mit 7500 Zuschauern eine erste Schwelle. Die Zahl verdoppelte sich 2010 und erreichte 2014 mit 21 000 Aficionados einen Rekord. Diesen

B: 21 000 spectateurs ont célébré l'unique tattoo de Suisse romande. Fondé en 1999, au départ biennal, le tattoo d'Avenches devient annuel en 2012, signalant ainsi son ancrage dans les grands rendez-vous musicaux suisses. Sans aucun doute, le succès populaire et le décor unique d'Avenches y contribuent fortement.

Des 3000 premiers curieux accueillis en 1999, la manifestation franchit un premier seuil en 2004 avec 7500 spectateurs. L'assistance double en 2010 et enregistre en 2014 un record avec 21 000 aficionados. Ce succès, Avenches le doit à une équipe de pionniers, constituée de son directeur Michel Doleires, d'Alain Petitpierre, directeur artistique, toujours en activité, et de Pascal Favre, directeur musical, relayé en 2013 par Christoph Walter.

B: All'unico tattoo della Svizzera romanda hanno assistito 21 000 spettatori. Fondato nel 1999 e all'inizio biennale, dal 2012 il tattoo di Avenches ha avuto luogo ogni anno, rivelandosi così uno dei maggiori eventi musicali svizzeri. Senza dubbio il successo popolare e il decoro unico di Avenches danno un forte contributo.

Dai primi 3000 curiosi nel 1999, l'evento raggiunse un certo livello nel 2004 con 7500 spettatori. Nel 2010 si registrò un'affluenza doppia e nel 2014 ecco un nuovo record con 21 000 aficionados. Questo successo è dovuto a una squadra di pionieri sotto la direzione di Michel Doleires, Alain Petitpierre, direttore artistico tuttora attivo, e Pascal Favre, direttore musicale che nel 2013 è stato sostituito da Christoph Walter.

Top Secret Drum Corps de Bâle en vedette
Vincent Dubois et Olivier Braendly en constituent les forces vives, officiant comme assistants à la direction musicale et artistique. La présentation est assurée depuis plusieurs années par Eric Willemin, connu à la fois pour ses talents de journaliste sportif à la Radio Télévision suisse et comme musicien à la cithare.

La dixième édition a été l'occasion d'apprécier les célèbres tambours du Top Secret Drum Corps de Bâle. Leur présence s'imposait pour une édition de gala. Il est piquant de relever que leur classe a été révélée à la Suisse romande par la diffusion à la télévision du tattoo d'Edimbourg de 2009. Les Bâlois ont fait honneur à leur réputation pour le plus bonheur du public.

Top Secret Drum Corps di Basilea in evidenza

Vincent Dubois e Olivier Braendly sono i punti di forza del tattoo, in cui operano come assistenti alla direzione musicale e artistica. Da diversi anni la presentazione è garantita da Eric Willemin, noto per il suo talento come giornalista sportivo alla Radio e Televisione Svizzera e come musicista attivo allo zither.

La decima edizione ha consentito di apprezzare i celebri tamburi del Top Secret Drum Corps di Basilea. La loro presenza si è imposta per un'edizione di spicco. Si ricorda in particolare che la loro classe era stata svelata alla Svizzera romanda grazie alla diffusione in televisione del tattoo di Edimburgo del 2009. Per la gioia del pubblico, i basilesi hanno fatto onore alla loro reputazione.

Tradition et innovation

Les tattoo sont un mélange de tradition et d'innovation. L'édition 2014, de haute tenue, n'y a pas dérogé. Du côté de la tradition, les Mased Pipes et Drums, emmenés depuis trois ans par Paula Braiden, championne du monde de tambour-major en 2012.

Tradizione e innovazione

I tattoo racchiudono tradizione e innovazione. L'edizione 2014, di alto livello, non è venuta meno. Parlando di tradizione citiamo i Mased Pipes and Drums, da tre anni sotto la direzione di Paula Braiden, miglior tamburo maggiore del mondo nel 2012.



Bestimmte Darbietungen verlangten nicht nur musikalische Qualitäten, sondern auch eine gute Portion Gleichgewicht: eine finnische Spezialität!

Certaines prestations ne réclament pas que des qualités musicales, mais aussi une bonne dose d'équilibre. Une finesse toute finnoise!

Alcune prestazioni non esigevano solo qualità musicali, bensì anche una buona dose di equilibrio. Una caratteristica tutta finlandese!



Ein farbenfrohes Finale unter dem Taktstock des musikalischen Leiters Christoph Walter.

Un final haut en couleurs sous la baguette du directeur musical, Christoph Walter.

Un finale pittoresco sotto la bacchetta del direttore musicale Christoph Walter.

Erfolg verdankt Avenches einer Gruppe von Pionieren: Michel Doleires, Generaldirektor, Alain Petitpierre, künstlerischer Leiter – beide sind noch aktiv – sowie Pascal Favre, musikalischer Leiter, der 2013 von Christoph Walter abgelöst wurde.

Basler Top Secret Drum Corps als Favorit

Vincent Dubois und Olivier Braendly walten als Assistenten der musikalischen und künstlerischen Leiter. Die Moderation ist seit mehreren Jahren durch Eric Willemin gesichert, der sowohl für sein Talent als Sportjournalist beim Westschweizer Radio und Fernsehen als auch als Zitherspieler bekannt ist.

Die zehnte Ausgabe bot die Möglichkeit, die berühmten Tambouren des Basler Top Secret Drum Corps zu geniessen. Ihre Anwesenheit drängte sich für diese Gala-Ausgabe fast auf. So wurde die Formation in der Romandie dank einer TV-Ausstrahlung des Tattoos von Edinburgh 2009 bekannt. Sie machte zur Freude des Publikums ihrem Ruf alle Ehre.

Tradition und Innovation

Tattoos sind eine Mischung aus Tradition und Innovation. Die gelungene Ausgabe 2014 brach nicht damit. Hinsichtlich der Tradition werden die Mased Pipes and Drums seit drei Jahren von Paula Braidon, Tambour-Major-Weltmeisterin 2012, geleitet.

Seit diesem Frühling verheiratet, blieb sie Avenches nicht weniger treu und brachte sechs junge Mädchen zwischen acht und vierzehn Jahren aus ihrer Tambour-Major-Schule in Londonderry, Nordirland, mit. Auch die englischen Fanfaren gehören zur Tradition: Die Band of HM Marines aus Collingwood vertrat ihre Exzellenz und beeindruckte mit

Mariée ce printemps, elle n'en reste pas moins fidèle à Avenches, qu'elle a fait découvrir à six jeunes filles de huit à quatorze ans de son école de tambour-major de Londonderry, en Irlande du Nord. Les fanfares anglaises restent également dans la tradition. Le Band of HM Marines de Collingwood s'en est fait l'ambassadeur de l'excellence, impressionnant par la précision et la qualité sur les plans de la musique et de la parade.

Tous ont chanté

Les formations innovent chaque année sur le plan du répertoire et de la chorégraphie. Cette année, toutes les protagonistes ont ainsi chanté à un moment de leur show. On saluera le clin d'œil sympathique de la Musique de la Brigade des sapeurs-pompiers de Paris, qui a quitté l'arène en chantant «La petite Gilberte de Courgenay».

La prestation de la fanfare de l'école de recrues des forces terrestres de Finlande intégrait quant à elle un «drill team» qui a fait danser les fusils, avant une salve d'honneur. La Musique royale de la Force aérienne de Belgique a présenté un show célébrant les valeurs de solidarité et d'esprit sportif.

Un époustoufflant cor des Alpes

Les ensembles suisses, outre le Top Secret, ont également contribué à ce très beau cru 2014. Le Swiss Army Central Band, sous la direction du major Aldo Werlen et de l'adjudant d'état-major Philip Rüttsche, tambour-major et chorégraphe, a présenté un show millimétré faisant honneur à l'emblème national tout en interprétant de la musique exigeante.

La Musique de la police de la ville de Zurich a de son côté démontré à la fois la qualité et l'originalité que peuvent revendi-

Sposatasi in primavera, è restata fedele ad Avenches, che ha fatto scoprire a sei giovani donne, dagli 8 ai 14 anni, della sua scuola di tamburo maggiore a Londonderry, in Irlanda del Nord. Anche le fanfare inglesi rientrano nella parte tradizionale, di cui la Band of HM Marines di Collingwood è divenuta un'ambasciatrice d'eccellenza, impressionante per la precisione e la qualità di musica e parate.

Tutti hanno cantato

Ogni anno, le formazioni si innovano sul piano del repertorio e della coreografia. Quest'anno tutti i protagonisti hanno cantato. Citiamo in particolar modo la Musique de la Brigade des Sapeurs-Pompiers di Parigi, che ha lasciato l'arena cantando la popolare canzone «Gilberte de Courgenay».

La prestazione della fanfara della Scuola reclute delle Forze terrestri finlandesi ha integrato un «drill team» che ha fatto danzare i fucili, con una salva d'onore. La Fanfara reale delle Forze aeree belghe ha presentato uno spettacolo che ha celebrato i valori della solidarietà nonché dello spirito sportivo.

Uno stupefacente corno delle Alpi

Oltre al Top Secret Drum Corps, altre formazioni svizzere hanno contribuito alla crescita di quest'anno. La Swiss Army Central Band, diretta dal maggiore Aldo Werlen nonché dall'aiutante di stato maggiore Philip Rüttsche, tamburo maggiore e coreografo, ha messo in piedi uno spettacolo millimetrato che ha fatto onore all'emblema nazionale con l'interpretazione di musica impegnativa.

Da parte sua, la Banda della polizia cittadina di Zurigo ha dimostrato la qualità e l'originalità che possono rivendicare degli ensemble di dilettanti. Diretta da Marcel

Präzision und Qualität sowohl musikalisch als auch bei der Parade.

Alle sangen

Die Formationen entwickeln sich beim Repertoire und der Choreographie jedes Jahr weiter. So sangen in diesem Jahr alle Protagonisten in einem Teil ihrer Show. Nennenswert etwa das sympathische Augenzwinkern der Musique de la Brigade des Sapeurs-Pompiers aus Paris, die beim Verlassen der Arena «Gilberte de Courgenay» sang.

Die Aufführung der Rekrutenschule der Finnischen Landstreitkräfte integrierte ein Drill-Team, das die Gewehre zum Tanzen brachte und schliesslich eine Ehrensalue abgab. Die belgische Musique Royale de la Force Aérienne zelebrierte in ihrer Show solidarische Werte und den Sportgeist.

Ein umwerfendes Alphorn

Und auch die weiteren Schweizer Ensembles haben ihren Teil zu diesem guten Jahrgang 2014 beigetragen. Die Swiss Army Central Band unter der Leitung von Major Aldo Werlen und Stabsadjutant Philip Rüttsche, Tambour-Major und Choreograph, zeigte zu anspruchsvoller Musik eine millimetergenaue Show rund ums nationale Wappen.

Die Polizeimusik Zürich Stadt ihrerseits demonstrierte gleichzeitig die Qualität und die Originalität, die ein Laiensemble aufbringen kann. Unter der Leitung von Marcel Sennhauser und begleitet von einer Sängerin und einer Gruppe Tänzerinnen – welche sich in zwei verschiedenen Garderoben zeigten – präsentierte die Formation ein modernes Repertoire, das insbesondere das bekannte «Swiss Lady» von Pepe Lienhard enthielt. Erwähnenswert ausserdem: der umwerfende Auftritt des Alphornspielers.

Das Wallis als Ehrengast 2015

Im Vorprogramm der Veranstaltung bieten die Organisatoren von Avenches eine offene Arena für junge Ensembles. In diesem Jahr war es die Brass Band Junior Vaudois, dirigiert von Simon Sulmoni, die das Privileg hatte und Arrangements von Joe Dassin und Michael Jackson darbot.

Es steht dem musikalischen Leiter zu, die Eröffnung und das Finale zu gestalten. Um die Jubiläumsausgabe zu feiern, holte Christoph Walter grosse italienische Hits hervor, darunter «Nabucco» und «Vivo per Lei» mit der Mitwirkung der Sängerin Nelly Patty. Pascal Favre wiederum hatte das Vergnügen, alle Musiker beim General-Guisan-Marsch zu dirigieren. 2015 wird das Wallis, welches das 200-Jahr-Jubiläum seines Beitritts zur Schweiz feiern wird, Ehrengast sein. ■

quer des ensembles amateurs. Placée sous la direction de Marcel Sennhauser, accompagnée d'une chanteuse et d'une troupe de danseuses – qui se sont présentées dans deux costumes différents –, cette formation a présenté un répertoire moderne dont en particulier le célèbre «Swiss Lady» de Pepe Lienhard. Relevons encore ici l'époustouflante prestation du joueur de cor des Alpes.

Le Valais hôte d'honneur en 2015

En préouverture de spectacle, les organisateurs d'Avenches laissent arène libre à de jeunes ensembles. Cette année, c'est le Brass Band Junior Vaudois, dirigé par Simon Sulmoni, qui a eu ce privilège et a offert notamment des arrangements de Joe Dassin et de Michael Jackson.

Il appartient au directeur musical d'assurer l'ouverture et surtout le final. Pour célébrer cette édition du jubilé, Christoph Walter a puisé dans les grands hits classiques italiens, avec «Nabucco» et «Vivo per Lei», avec le concours de la chanteur Nelly Patty. C'est à Pascal Favre qu'est revenu le plaisir de diriger tous les musiciens dans la marche «Général Guisan». Pour 2015, le Valais sera l'hôte d'honneur. Il célébrera le 200^e anniversaire de son entrée dans la Confédération. ■

Sennhauser e accompagnata da una cantante e da un gruppo di ballerini, che si sono presentati in due costumi diversi, questa formazione ha presentato un repertorio moderno di cui citiamo in particolare il celebre brano «Swiss Lady» di Pepe Lienhard. Va sottolineata la stupefacente prestazione del suonatore di corno delle Alpi.

Il Vallese ospite d'onore nel 2015

Prima dell'apertura ufficiale dello spettacolo, gli organizzatori di Avenches lasciano libera l'arena a ensemble giovanili. Quest'anno, il privilegio è toccato alla Brass Band Junior Vaudois, diretta da Simon Sulmoni, che ha presentato in particolare arrangiamenti di Joe Dassin e Michael Jackson.

Spetta al direttore musicale garantire l'apertura e soprattutto il finale dell'evento. Per festeggiare l'anniversario, Christoph Walter ha attinto alle grandi hit classiche italiane, tra cui «Nabucco» e «Vivo per lei» con il contributo della cantante Nelly Patty. Pascal Favre ha invece avuto il piacere di dirigere tutti i musicisti nella «Marcia del Generale Guisan». L'ospite d'onore dell'anno prossimo sarà il Vallese, che proprio nel 2015 celebrerà il bicentenario della sua adesione alla Confederazione. ■



Der Einzug in die Arena (hier die Swiss Army Central Band), ein stets atemberaubender Moment.

L'entrée en scène (ici le Swiss Army Central Band), un moment toujours saisissant.

L'entrata in scena (qui la Swiss Army Central Band), un momento sempre avvincente.